

## Ausbildungsgang zur Schriftdolmetscherin / zum Schriftdolmetscher 2016

**Beschreibung der Tätigkeit:** Schriftdolmetschen ist eine Dienstleistung von pro audito schweiz für schwerhörige und gehörlose Menschen mit guter Schriftsprachkompetenz. Beim Schriftdolmetschen wird gesprochene Sprache möglichst 1:1 in eine Mitschrift umgewandelt, welche von den Betroffenen live mitgelesen werden kann. Die Dienstleistung kommt bei Aus-/ Weiterbildungen, Informationsanlässen, Gesprächen bei Ämtern, etc. und im beruflichen Umfeld von Hörbehinderten zum Einsatz. Sie wird hauptsächlich von der IV finanziert. Damit wir die Nachfrage nach Schriftdolmetschen weiterhin lückenlos abdecken können, führen wir einen Ausbildungsgang durch. Dazu suchen wir geeignete Personen, welche sich für diese Tätigkeit und die Anliegen von schwerhörigen Menschen interessieren.

**Voraussetzungen für die Ausbildung:** siehe Seite 2

**Verdienstmöglichkeiten:** Schriftdolmetschen wird hauptsächlich als nebenberufliche Tätigkeit ausgeführt. Der Verdienst liegt bei ca. CHF 8'000.- bis 10'000.- / Jahr, je nach Auftragslage und Einsatzmöglichkeiten. Ein garantiertes Mindesteinkommen gibt es nicht.

**Ausbildung:** Die Ausbildung wird gemeinsam mit der ZHAW Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften, IUED Institut für Übersetzen und Dolmetschen, durchgeführt. Sie dauert ca. 7 Monate, verteilt auf 10 Schulungstage. Dazwischen trainieren die Teilnehmenden selbständig zu Hause an der Dolmetsch-Technik und Schreibgeschwindigkeit.

**Inhalte:**

- Einführung ins Schriftdolmetschen und praktische Aspekte der Tätigkeit
- Grundlagen zur Hörbehinderung, Umgang mit Betroffenen, Audiologie und Hilfsmittel
- Dolmetschwissenschaft und -kompetenzen, rechtliche Grundlagen der Tätigkeit
- Dolmetschstrategien mit praktischen Übungen
- Normales und sprachliches Gedächtnistraining
- Informationsmanagement
- Erhöhung der Schreibsicherheit und -geschwindigkeit, Selbstevaluation
- Erfahrungsaustausch, Einsatzorganisation

**Ausbildungskosten:** ca. CHF 3'000.-

**Unterrichtsort:** bei pro audito schweiz in Zürich und an der ZHAW in Winterthur

**Aufnahmeprüfung:** Montag, 4. April 2016, 10:00 – 12.00 Uhr, bei pro audito schweiz

Inhalt: Live-Mitschrift eines längeren Referats mit anschliessender Auswertung durch die anwesenden Expertinnen (ZHAW, pro audito schweiz).

Kosten: Die Aufnahmeprüfung kostet CHF 50.- / Person und ist vor Ort in bar zu bezahlen.

**Anmeldung:** bis spätestens Montag, 21. März 2016 an:  
Kathrin Bertschi, pro audito schweiz  
Tel. 044 363 12 00, E-Mail: [info@pro-audio.ch](mailto:info@pro-audio.ch)

# **Voraussetzungen für die Ausbildung zur Schriftdolmetscherin / zum Schriftdolmetscher 2016**

## **Persönliche Voraussetzungen**

- Alter mindestens 18 Jahre
- Abgeschlossene Berufslehre mit BMS oder Matur
- Gutes Hörvermögen, Nachweis durch ein Audiogramm
- Beherrschung eines Deutschschweizer Dialekts
- Sehr gute Kenntnisse von Standarddeutsch
- Min. 450 Anschläge/Minute bei max. 5 Schreibfehlern  
Kontrolle und Übungen unter <http://10fastfingers.com/typing-test/german>
- Interesse an der Arbeit für und mit Menschen mit einem Hör-Handicap
- Flexibilität, Zuverlässigkeit, Selbständigkeit, Ehrlichkeit, Kritikfähigkeit
- Bereitschaft zu unregelmässigen Arbeitszeiten (Wochenenden, Feiertage, Abende)
- Reisebereitschaft
- Gute EDV-Kenntnisse für Textverarbeitung, Anlegen von Vokabularen, Einarbeiten in neue Software (v.a. Text-on-Top), Schriftdolmetschen über das Internet.
- Zu Beginn der Ausbildung findet eine Aufnahmeprüfung statt, in der ein längeres Referat mitgeschrieben wird.

## **Technische Voraussetzungen**

Die Teilnehmenden verfügen über einen Laptop mit externer, geräuscharmer und vorzugsweise ergonomischer QWERTZ-Tastatur und verwenden eine aktuelle Textverarbeitungssoftware. Nach dem Erhalt der Software Text-on-Top verpflichten sich die TeilnehmerInnen, regelmässige Updates für Text-on-Top zu installieren, um jeweils die aktuelle Version im Einsatz zu verwenden.

## **Auskünfte**

Kathrin Bertschi  
pro audito schweiz  
Feldeggstrasse 69, Postfach 1332  
8032 Zürich  
Tel. 044 363 12 00  
E-Mail: [info@pro-audito.ch](mailto:info@pro-audito.ch)